

موانئ أبوظبي ABU DHABI PORTS

CHM Direction

تعليمات رئيس الإدارة البحرية

**Subject: FTA Circular No. 13-2018
RE "Cruising Permit" for
Foreign Yachts**

الموضوع: تعميم الهيئة الاتحادية للمواصلات
رقم (13) لسنة 2018 بخصوص
"تصريح إبحار" لليخوت الأجنبية

**To: All Port Users Including
Ships Masters**

إلى: جميع مستخدمي الميناء و قباطنة
السفن

Kindly be advised that Federal Transport Authority has been lately issued Circular No (13) 2018 for regulating movements of foreign yachts in the waters of United Arab Emirates (attached).

يرجى العلم بأن الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية قد أصدرت مؤخراً تعميم رقم (13) 2018 بشأن قرار تنظيم رسو وإبحار اليخوت الأجنبية في مياه دولة الإمارات العربية المتحدة (مرفق).

All yachts calling AD Ports are requested to adhere to the instruction given in the subject circular.

نرجو من اليخوت الزائرة لأحد الموانئ التابعة لموانئ أبوظبي الالتزام والتقيد بالتعليمات الواردة في التعميم.

This will be effective from 1st August 2018.

سيتم العمل بالتعميم اعتباراً من 1 أغسطس 2018.

الكابتن/ عمار مبارك الشيبه

Capt. Ammar Mubarak Al Shaiba

رئيس الإدارة البحرية بالإنابة - الموانئ

Acting Chief Harbour Master - Ports

Date: 24/07/2018

التاريخ : 2018/07/24

Circular No (13) 2018

تعميم رقم (13) لسنة 2018

Visiting foreign yachts "Cruising Permit"

"تصريح إبحار" لليخوت الأجنبية الزائرة

To:

إلى:

- Marina Mangers
- Harbour Masters
- Shipping Agents
- Yacht Owners, Managers & Operators

- إدارات نوادي اليخوت (المارينا)
- نظار الموانئ
- وكلاء السفن
- ملاك ومشغلي وشركات إدارة اليخوت

Reference is made to the Ministerial Resolution No. (70) (2018) concerning issuance of the "Cruising Permit" for visiting foreign yachts, and in order to regulate the cruising of foreign yachts in the UAE waters and to promote maritime tourism:

بالإشارة إلى قرار رئيس مجلس الإدارة رقم (70) لسنة 2018 بشأن إصدار تصريح إبحار لليخوت الأجنبية الزائرة، ومن أجل تنظيم رسو وإبحار اليخوت الأجنبية، وتشجيعاً للسياحة البحرية بمياه الدولة:

As of **01/08/2018**, Foreign yachts visiting UAE have the right to cruise between the Ports/ Marinas in UAE waters for **6 months**, provided that they obtain a "**Cruising Permit**" from FTA, upon meeting the following requirements:

اعتباراً من **2018/08/01** ، يحق لليخوت الأجنبية الزائرة التنقل بين مرفئ الدولة والمكوث في مياهها لمدة ستة أشهر، شريطة حصولها على "**تصريح إبحار**" من الهيئة الاتحادية للمواصلات البرية والبحرية بعد إستيفاء الإشتراطات التالية :

1. Registration is made in the "Advance Passenger Information Online System" of the General Authority for the Security of Ports, Borders and Free Zones (MANAFTH).

1. التسجيل في "نظام الإستعلام المبكر عن معلومات المسافرين" التابع للهيئة العامة لأمن المنافذ والحدود والمناطق الحرة.

2. Yacht crew obtained the multiple entry visit visa according cabinet resolution No. (20/3 O) of 2018.

2. حصول أفراد الطاقم على تأشيرة متعددة السفرات حسب قرار مجلس الوزراء رقم (20/3) لسنة 2018.

3. Appointed a shipping agent, which could be the Marina Management.

4. Keeping Automatic Identification System (AIS) powered on and operational all the times during the period of visit.

5. The yacht must be registered under a flag state and for the purpose of private pleasure use only and shall neither engage in commercial charters nor transport passengers commercially.

6. Shall possess certificate or evidence of Insurance covering the third party liabilities including damages to the wharfs, fixed and floating objects etc.

7. Maintain the yacht in a good condition by following the manufacturer recommended maintenance plans and schedules and maintaining all the certificates valid and up to date by conducting all the scheduled surveys during the validity of the permit.

8. Adhering to the Federal and local regulations including the regulations related to cruising between the marinas and or emirates during the permit validity.

9. Report any incident that may affect the safety of the yacht and the crew, or the safety of navigation or the marine environment to FTA and local authorities.

3. تعيين وكيل بحري وقد يكون إدارة نادي اليخوت (المارينا).

4. وضع جهاز تحديد هوية السفينة الأتوماتيكي "AIS" في حالة التشغيل الدائم.

5. أن يكون اليخت مسجل تحت علم دولة ما ومخصص للزهوة فقط، ولا يجوز استخدامه للأغراض التجارية.

6. وجود تغطية تأمينية للمسؤولية ضد الغير التي قد تنشأ عن إمتلاك أو إستخدام اليخت.

7. المحافظة على صلاحية اليخت للملاحة طوال فترة سريان التصريح ،بما في ذلك المحافظة على الصيانة الدورية وتجديد جميع الشهادات والقيام بجميع المعايينات في وقتها.

8. التقيد بتعليمات المرفأ وإجراءات السلامة أثناء المكوث ، والتقيد بالقوانين المحلية والإتحادية عند التنقل في مياه الدولة.

9. إبلاغ الهيئة والسلطات المحلية عن أية حادث قد يؤثر على سلامة اليخت أو سلامة الأفراد أو يشكل خطراً على سلامة الملاحة أو البيئة البحرية.

Visiting foreign yachts intending not to apply for the "Cruising Permit" has no right to cruise between the ports, marinas and emirates and shall leave UAE Waters in 21 days,

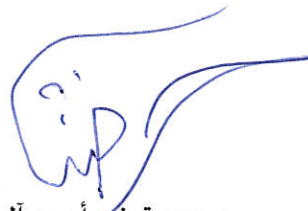
اليخوت الأجنبية الزائرة والتي لا ترغب بالتقدم للحصول على تصريح الإبحار , يحق لها المكوث في مياه الدولة لمدة 21 يوم فقط ولا يحق لها الانتقال بين مرفئ الدولة او التنقل في مياهها وعليها مغادرة الدولة بعد إنقضاء هذه الفترة.

For further clarification please contact:

SHIPPING@fta.gov.ae

للإستفسار برجاء مخاطبة الهيئة على البريد الإلكتروني:

SHIPPING@fta.gov.ae



م. حصة بنت أحمد آل مالك

المدير التنفيذي لقطاع النقل البحري